



**IDENTIFIKASI EFEK PENGGUNAAN KEIGO
PADA DORAMA ATTENTION PLEASE
KARYA CHIEKO HOSOKAWA**

SKRIPSI

Diajukan Untuk Melengkapi Sebagian Persyaratan Menjadi Sarjana Sastra

Oleh

Renny Yulianti

C12.2006.00076

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO
SEMARANG**

2013

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi ini adalah hasil pekerjaan saya sendiri dan isi skripsi sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya. Sepengetahuan saya di dalamnya tidak terdapat tiruan dari karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan lembaga pendidikan lainnya. Pengetahuan yang diperoleh dari hasil penelitian maupun yang tidak diterbitkan disebutkan secara jelas di dalam teks dan daftar pustaka.

Semarang, 16 Oktober 2013

Renny Yulianti

HALAMAN PENGESAHAN

**Judul Skripsi : Identifikasi Efek Penggunaan Keigo Pada Dorama
Attention Please Karya Chieko Hosokawa**

Nama Mahasiswa : Renny Yulianti

NIM : C12.2006.00076

Telah Diujikan Di Hadapan Penguji Skripsi Program Studi Sastra Jepang
Pada Tanggal 16 Oktober 2013 dan Dinyatakan Diterima

Ketua Penguji

Penguji 1

Irma Winingsih, S.S, M.Hum
NIP. 0686.11.2002.303

Diah Soelistyowati, S.S, M.Hum
NIP. 0686.11.2010.376

Penguji 2

Penguji 3

Bayu Aryanto, S.S, M.Hum
NIP. 0686.11.2002.302

Akhmad Saifudin, S.S, M.Si
NIP. 0686.11.2000.242

Disahkan oleh
Dekan Fakultas Ilmu Budaya

Achmad Basari, S.S, M.Pd
NIP. 0686.11.1997.110

MOTTO

- "Kebanggaan kita yang terbesar bukan karena tidak pernah gagal, tetapi bangkit kembali setiap kita jatuh (Confusius)"

- Percayalah!
Tuhan memberi pelangi di setiap air mata.
Alunan merdu di setiap helaian nafas
Berkat di setiap ujian.
Dan jawaban indah di setiap doa.

- Semangat, optimis dan pantang menyerah!!

HALAMAN PERSEMBAHAN

Kupersembahkan untuk orang-orang

Yang bertanya tentang skripsiku

“mana skripsimu”

Inilah skripsiku.....

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur saya panjatkan kehadiran Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan karuniaNya saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Meskipun saya menyadari masih banyaknya kekurangan karena keterbatasan pengalaman dan pengetahuan, tetapi berkat bantuan dari berbagai pihak berupa bimbingan dan saran, maka penulisan ini dapat terselesaikan. Skripsi yang berjudul *Identifikasi Efek Penggunaan Keigo Pada Dorama Attention Please Karya Chieko Hosokawa* ini merupakan wujud ketertarikan penulis terhadap penggunaan ragam hormat bahasa Jepang yaitu *Keigo*.

Dalam kesempatan ini, saya ingin mengucapkan terima kasih kepada pihak yang telah membantu mengatasi keterbatasan saya. Skripsi ini tidak akan pernah selesai tanpa bantuan dari berbagai pihak yang telah membantu secara langsung maupun secara tidak langsung berupa dukungan dan semangat, karena itu saya mengucapkan banyak terima kasih kepada:

1. Tuhan Yesus, puji Tuhan yang telah memberikan kesehatan selalu (*great power*) kepada saya sehingga segala usaha, upaya, kekuatan dan keyakinan untuk terus tetap maju dan bangkit menyelesaikan skripsi ini.
2. Keluarga terkasih yang selalu dalam lindungan Tuhan terutama Ibu dan kakak-kakak saya yang telah mempercayai, mendukung, mendoakan serta menyemangati saya selama penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Achmad Basari, S.S., M.Pd., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Dian Nuswantoro.

4. Bapak Andy Bangkit, S.S., Ph.D., selaku Ketua Program Studi Fakultas Ilmu Budaya Universitas Dian Nuswantoro.
5. Bapak Akhmad Saifudin, S.S., M.Si., selaku pembimbing yang telah banyak membantu, membimbing dan mendukung penulis, baik dalam penyusunan maupun pemahaman skripsi.
6. Dosen-dosen Program Studi Sastra Jepang yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu.
7. Pihak lain yang juga telah membantu yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu.

Akhir kata semoga skripsi ini dapat bermanfaat dan membantu pembelajar-pembelajar lainnya.

Semarang, 16 Oktober 2013

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN MOTTO	iv
HALAMAN PERSEMBAHAN	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
PEDOMAN TRANSLITERASI	xi
ABSTRAK	xv
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Permasalahan	3
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Manfaat Penelitian	4
1.5 Sistematika Penulisan.....	4

BAB II TINJAUAN PUSTAKA

2.1	Penelitian sebelumnya	5
2.2	Pengertian Sociolinguistik	7
2.3	Pengertian Keigo	8
2.4	Jenis Keigo	10
	2.4.1 Sonkeigo	10
	2.4.2 Kenjougo	13
	2.4.1 Teineigo	18
2.5	Konsep Penggunaan Keigo	19
2.6	Teori Efek Penggunaan Keigo	20
2.7	Sipnosis Drama Attention Please	22

BAB III METODOLOGI PENELITIAN

3.1	Jenis Penelitian	25
3.2	Sumber Data	26
3.3	Satuan Yang Diuji	26
3.4	Teknik Pengumpulan Data.....	26

3.4 Teknik Penulisan Data.....	27
BAB IV ANALISIS DATA	29
BAB V KESIMPULAN.....	59
DAFTAR PUSTAKA.....	60

PEDOMAN TRANSLITERASI

1. Daftar suku kata penulisan huruf Romawi

a	I	U	E	o			
あア	いイ	うウ	えエ	おオ			
ka	ki	ku	ke	ko	kya	kyu	kyo
かカ	きキ	くク	けケ	こコ	きゃキャ	きゅキュ	きょキョ
ga	gi	gu	ge	go	gya	gyu	gyo
がガ	ぎギ	ぐグ	げゲ	ごゴ	ぎゃギャ	ぎゅギュ	ぎょギョ
sa	shi	su	se	so	sha	shu	sho
さサ	しシ	すス	せセ	そソ	しゃシャ	しゅシュ	しょショ
za	ji	zu	ze	zo	ja	ju	jo
ざザ	じジ	ずズ	ぜゼ	ぞゾ	じゃジャ	じゅジュ	じょジョ
ta	chi	tsu	te	to	cha	chu	cho
たタ	ちチ	つツ	てテ	とト	ちゃチャ	ちゅチュ	ちょチョ
da	ji	zu	de	do	cha	chu	jo
だダ	ぢヂ	づヅ	でデ	どド	ぢゃチャ	ぢゅチュ	じょジョ

na なナ	ni にニ	nu ぬヌ	ne ねネ	no のノ	nya にゃニャ	nyu にゅニュ	nyo にょニョ
ha はハ	hi ひヒ	hu ふフ	he へヘ	ho ほホ	hya ひゃヒャ	hyu ひゅヒュ	hyo ひょヒョ
ba ばバ	bi びビ	bu ぶブ	be べベ	bo ぼボ	bya びゃビャ	byu びゅビュ	byo びょビョ
pa ぱパ	pi ぴピ	pu ぷプ	pe ぺペ	po ぽポ	pya ぴゃピャ	pyu ぴゅピュ	pyo ぴょピョ
ma まマ	mi みミ	mu むム	me めメ	mo もモ	mya みゃミャ	myu みゅミュ	myo みょミョ
ya やヤ		yu ゆユ		yo よヨ			
ra らラ	ri りリ	ru るル	re れレ	ro ろロ	rya りゃリャ	ryu りゅリュ	ryo りょリョ

wa				wo			
わ				を			

2. Penulisan khusus kata bantu adalah sebagai berikut:

は wa

へ e

を wo

3. Penulisan khusus kata serapan adalah sebagai berikut:

テイ Ti とウ tu デイ di デウ du

ファ Fa ファイ fi フェ fe フォ fo

ウイ Wi ウエ we ウォ wo

4. Penulisan bunyi panjang dituliskan sesuai penulisan Furigana

どうも Doumo

修二 Shuuji

きれい Kirei

親しい Shitashii

5. Penulisan [ん] dilambangkan dengan “n”

Contoh : 新聞 shinbun

今晚 konban

すいません suimasen

6. [つ] (つ kecil) dilambangkan dengan merangkap konsonan berikutnya, khusus

[つち] ([つちや], dan [つちゆ]) merupakan kekecualian.

Contoh : 実際 Jissai

～になっちゃって～-ninatchatte- *-ninacchatte-

7. Penulisan kata asing menggunakan cetak miring, kecuali nama orang dan kutipan yang sesuai aslinya

Contoh : *sumimasen*

Intimate

Takeie Sugiyama Lebra

8. Dalam menulis nama orang Jepang, nama keluarga diletakkan di depan.

Contoh : 町田京子 Machida Kyouko

土居健郎 Doi Takeo

ABSTRAK

IDENTIFIKASI EFEK PENGGUNAAN *KEIGO* PADA *DORAMA ATTENTION PLEASE* KARYA CHIEKO HOSOKAWA.

Renny Yulianti, NIM : C12.2006.00076. Halaman isi: 59 lembar. Halaman Daftar Pustaka: 2 lembar. Semarang : Program Studi Sastra Jepang, Universitas Dian Nuswantoro.

Kata Kunci : Keigo, Konsep Penggunaan Keigo, Teori Efek

Skripsi ini meneliti penggunaan ragam bahasa hormat (*keigo*) dalam percakapan yang kemudian dianalisis menurut konsep penggunaan *keigo* dan teori efek, serta jenis *keigo* yang terkandung dalam percakapan tersebut. Tujuan penelitian ini adalah mengetahui penggunaan *keigo* dalam drama *Attention Please* episode 9. Penelitian ini menggunakan sumber data *dorama Attention Please* episode 9 karya *Chieko Hosokawa*. Dari 24 data yang diperoleh dalam dialog percakapan *dorama Attention Please*, terdapat 17 data yang menggunakan ragam hormat *teineigo*, 1 data yang menggunakan ragam hormat *sonkeigo*, 5 data yang menggunakan ragam hormat *kenjougo + teineigo*, dan 1 data yang menggunakan ragam hormat *sonkeigo + teineigo*. Data yang dianalisis termasuk konsep formal, situasinya di lingkungan kerja dan efek yang terjadi efek formal.

ABSTRACT

IDENTIFICATION EFFECTS IN *KEIGO* USAGE ON *ATTENTION PLEASE* DRAMA BY CHIEKO HOSOKAWA

Renny Yulianti, NIM: C12.2006.00076 Content Page: 59 pages, Bibliography: 2 pages.

Semarang : Program Study Japanese Language, Dian Nuswantoro University

Keyword : *keigo*, *keigo* usage concept, effect theory

This thesis is researching formal language usage in conversation which will be analyzed according *keigo* concept and effect theory. This thesis goal is researching the usage of *keigo* in Attention Please drama in 9th episode. The data source of the research is drama by *Chieko Hosokawa*. From 24 dialogs of Attention Please, there are 17 which using *teineigo*, 1 dialogs using *sonkeigo*, 5 dialogs using *kenjougo* and *teineigo*, and 1 dialogs using *sonkeigo* and *teineigo*. Data was analyzed by formal concept, work environment, and formal effect affect.

要旨

細川千恵子のドラマ「アテンション プリーズ (Attention Please)」における「イデンティフィケーション」の効果の使用

氏名: レンニ ユリアンティ	学生番号: C12.2006.00076
本文 : 59 ページ	
参考文献 : 2 ページ	
研究資料 : ドラマ「アテンション プリーズ (Attention Please)」	
スマラン。ディアヌスワントロ大学、日本語学科	

キーワード: 敬語、敬語使用のコンセプト、効果の理論

この論文では、会話における敬語について説明している。また会話における敬語使用のコンセプトと効果を分析した。調査の目的はこのドラマ「アテンションプリーズ」エピソード9に現れる敬語の使用を分析することである。本研究では、データ・ソースとしてドラマのエピソード9を使用^{しよう}した。ドラマ「アテンションプリーズ」の会話から得た24のデータのうち、丁寧語が17、尊敬語が1、謙讓語+丁寧語が5、尊敬語+丁寧語が1であった。データは、正式な場におけるコンセプト、背景は職場で、正式な場における効果が発生するものを含めて分析した。